

Клише в немецком политическом дискурсе

Научный руководитель – **Гарбовский Николай Константинович**

Зубарева Александра Андреевна

Студент (специалист)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Кафедра перевода и переводоведения, Москва, Россия

E-mail: zubarevasasha@yandex.ru

Понятие дискурса имеет непродолжительную историю: первые работы, посвящённые изучению дискурса, относятся к 50-ым годам XX века. В них рассматривались конструкции, состоящие из ряда взаимосвязанных предложений - сверхфразовые единства. В настоящее время изучение дискурса приобретает всё большую популярность. Понятие дискурса является многосторонним, однако нечётким, поскольку до сих пор не сформулировано его единого определения. Ввиду того, что существует множество трактовок этого понятия, необходимо отметить, что в настоящей работе под дискурсом подразумевается «сложное коммуникативное явление, которое включает в себя социальный контекст, дающий представление как об участниках коммуникации (их характеристики), так и о процессах производства и восприятия» [Дейк, 1989, с. 13].

Особым типом дискурса, вызывающим повышенный интерес исследователей, считается политический, «отражающий систему человеческих отношений, осуществляемых во многом с помощью языка» [Гаджиев, 1994, с. 11]. Язык политики является не просто средством коммуникации власти, а самой политикой, самым выражением политики, поэтому важно не только то, какую информацию следует преподнести, но и то, каким образом это делается и какие цели при этом преследует оратор.

Важной особенностью политического дискурса является наличие клише. Клише применяются в политическом дискурсе для того, чтобы вызвать у слушателей определённые ассоциации, сжать информацию и сделать её более доступной для понимания.

Данная работа посвящена исследованию клише в немецком политическом дискурсе на примере речей федерального канцлера Германии Ангелы Меркель. В работе анализируются клише, существующие на лексическом, фразеологическом и синтаксическом уровнях.

Ангела Меркель в определённой степени отражает основные черты своего народа и соответствует собирательному образу немецкого гражданина, который сложился в сознании представителей других стран. Как указывает И. В. Сопова, в целом для немецкого языкового сообщества наиболее типичен утилитарный тип оценки окружающего мира и эмоциональной сферы [Сопова, 2011, с. 5], основанный исключительно на практической выгоде или пользе. Данное качество характерно и для речевого поведения А. Меркель. В лингвостилистическом плане политические речи Ангелы Меркель насыщены сравнениями, эпитетами, противопоставлениями, терминами, что позволяет ей обращать внимание слушателя на ключевую информацию и аргументировать свою позицию.

Источники и литература

- 1) Гаджиев К.С. Политическая наука. М., 1994
- 2) Дейк Т.А. ван Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989
- 3) Сопова И.В. Фразеология и институциональный дискурс в лингвоперсонологическом аспекте. Белгород, 2011